



AKTA WARISAN KEBANGSAAN 2005
(AKTA 645)

DAFTAR WARISAN KEBANGSAAN
(Objek Warisan)

Regu CHT / CIH / ITH

29 SEP. 2017

09453

Regu CHT / CIH / ITH

Le 31 MARS 2017

N^o 0189

BIL.	BETIRAN	WARISAN		WARISAN KEBANGSAAN		TARIKH KEBA	MAYAT KEMALAH	MAYAT KEMALAH	CATATAN
		NO. WARTA	TARIKH WARTA	NO. WARTA	TARIKH WARTA				
121.	Rumah Terbuka Malaysia	P.U.(B) 486	25 Dis 2008	P.U.(A) 85	26 Feb 2009	6/7/2007 / Parlimen	Am		
122.	Jalur Gemilang	P.U.(B) 486	25 Dis 2008	P.U.(A) 85	26 Feb 2009	6/7/2007 / Parlimen	Am		
123.	Bunga raya	P.U.(B) 486	25 Dis 2008	P.U.(A) 85	26 Feb 2009	6/7/2007 / Parlimen	Am		
124.	Pantun	P.U.(B) 60	23 Feb 2009	P.U.(A) 398	12 Nov 2009	14/2/2009 / Sekolah Menengah Kebangsaan Victoria	Seni Persembahan (Bahasa & Persuratan)		Isytihar 'Pantun Melayu'
125.	Syair	P.U.(B) 60	23 Feb 2009	P.U.(A) 398	12 Nov 2009	14/2/2009 / Sekolah Menengah Kebangsaan Victoria	Seni Persembahan (Bahasa & Persuratan)		
126.	Tulisan Jawi	P.U.(B) 60	23 Feb 2009	P.U.(A) 398	12 Nov 2009	14/2/2009 / Sekolah Menengah Kebangsaan Victoria	Seni Persembahan (Bahasa & Persuratan)		
127.	Sambal tumis	P.U.(B) 189	15 Jun 2009	P.U.(A) 397	12 Nov 2009	14/2/2009 / Sekolah Menengah Kebangsaan Victoria	Makanan		
128.	Yong tau foo	P.U.(B) 189	15 Jun 2009	P.U.(A) 397	12 Nov 2009	14/2/2009 / Sekolah Menengah Kebangsaan Victoria	Makanan		

(English Translation)

NO.	ITEM	HERITAGE		NATIONAL HERITAGE		NATIONAL HERITAGE DECLARATION (DATE/VENUE)	CLASSIFICATON	GUARDIAN	REMARK
		GAZETTEMENT NO.	DATE OF GAZETEMENT	GAZETTEMENT NO.	DATE OF GAZETEMENT				
124.	Pantun	P.U.(B) 60	23 Feb 2009	P.U.(A) 398	12 NoV 2009	14 Feb 2009/ Victoria Institution	Performance Arts	-	Declared as "Pantun Melayu"

Department of National Heritage
Ministry of Tourism and Culture Malaysia



INVENTORY
ELEMENT: Pantun

Background

Pantun is considered as the soul that brings together the various communities and aspects of Malay life, and is able to describe an art of ideas and thoughts known as the local wisdom of its people. The pantun is highly imbued with moral messages, relayed to its listeners in fine and polite styles, in a verse form made up of four lines, with an ab-ab rhyme scheme. The first and second line act as the foreshadower, while the third and fourth coin the meaning proper. Each line generally contains four words with a syllable-count of 8 to 12. The Pantun may be transmitted orally or in music and song.

The foreshadower is a description of nature and life lived and the wisdom gained therein, which acts as a shadow of the meaning that is to come in the next part of the verse. Traditionally the foreshadower employs elements from the flora, fauna or nature around the settlements. In fact they hint at the human emotions, thoughts and characters. From these fine verses we are able to catch a glimpse of the nature and temperament of the Malays, wellknown for their courtesy, kindness, openness and harmonious living.

The spread of this literary form has been for the most part quite natural – through the activities of daily life and also through the more formal channels of rituals and customs. In the community, the pantun is taught by elders and customary chiefs to the children and their younger apprentices. However, at this moment this method of transmission is progressively weakened, as social change erodes its uniqueness and the friction of the values between the past and the present. However, in the meantime the formal channels have not changed much and it is pushing onwards, though the educational system and official communication means. This method of transmission is still ongoing. The Malays believe that they do not have to say something outright. They only need to express themselves in a roundabout manner and the other people will keep it in their mind. Pantun has an interesting process of transmission. The traditional ways are very rarely performed. The community would like to prefer the formal education for transmission of the idea of Pantun.

Community

Malays (including local indigenous people- Orang Asli, Bajau, Ida'an and Kedayan), Baba Nyonya, Chitty, Portuguese and Chinese Community.

Association

Name of the entity : Persatuan Folklor Malaysia
Address : 125 Pesiaran Impian, Gemilang 1, Impian Resort
43000 Kajang, 125 Pesiaran Impian
Tel : 013-488 2540
Emel : mhs0042@gmail.com

Name of the entity: Persatuan Melayu Pulau Pinang (PEMENANG)
Address: Bangunan PEMENANG, No. 60, Jalan PEMENANG, 10250 Pulau Pinang.
Tel : 04-227 3092
Faks : 04-228 3937

Name of the entity: Gabungan Persatuan Penulis Malaysia (GAPENA)
Address : JKR 734, Jalan Dewan Bahasa
Tel : 03-2144 2412
Faks : 03-2141 0340
Emel : melgape.pd.jaring.my

Name of the entity: Persatuan Penulis Nasional (PENA)
Address: No. 961-7, Jalan Dewan Bahasa, Wilayah Persekutuan, 50460 Kuala Lumpur
Tel : 03-2142 5824
Emel : penamalaysia@gmail.com

Name of the entity: Persatuan Pustakawan Malaysia
Address: P.O Box 12545, 50782 Kuala Lumpur
Tel : 03- 2694 7390
Faks : 03- 2694 7390
Email : pustakawan55@ppm55.org

Published Material

- A. Halim R (ed). 1968. Pantun Serbanika. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- A. Halim R (ed). 'Pantun Sama Rima', Warta Darul Aman.
- A. Halim R. 1977. Permata Timur (Pantun Berkait). Kuala Lumpur: Persatuan Kesusasteraan Bandingan.
- A. Kadir Ahmad. 1964. Pantun Berkait. Singapura: Malaysia Publications.
- A. Teeuw, R. Dumas, Muhammad Haji Salleh, R. Tol & M.J. van Yperen, A merry senhor in the Malay world: four texts of the Syair Sinyor Kosta. 2 vols. Leiden: KITLV Press, 2004
- Abdul Ghani Haji Abbas. 1970. Pantun dan Pepatah Serta Amal Orang Tua-Tua. Kluang: Pustaka Pendidikan.
- Abdul Samad Ahmad. (t.th). Pantun Bunga Rampai. Kelang: (terbitan persendirian).
- Abdullah Hussain. 1989. Kamus Istimewa Peribahasa Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abu Hassan Sham. 1995. Syair-syair Melayu Riau. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Ahmad Babji. 1958. Pantun Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Ahmad Kotot. 1975. *Hikayat Percintaan Kasih Kemudaan*[Yazid Asyik dan Maksyuk Akan Zamrud]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Ahmadi Asmara. 1948. *Pantun Anti-Kahwin Paksa*. Pulau Pinang: Bersama.
- Al Azhar. 1986. *Upah-upah Upacara Orang Tambusai*. Pekanbaru: Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Melayu (Melayulogi). Departemen Pendidikan dan Kebudayaan R.I.
- Altman, G. 1965. 'The Climax in Malay Pantun'. *Asian and African Studies*: 13-20.
- Amina Haji Noor. 2000. *Pantun Melayu Warisan Bangsa*. Kuala Lumpur: Iqra'.
- Anon, 1960. *Pantun*. *Mastika*, September 1960:10.
- Baba Kim Teck. (t.th). *Pantun-Pantun Dondang Sayang*. Melaka: (t.tp).
- Baha Zain, 2002. *Setaman Pantun*. Kuala Lumpur: Pustaka Cipta.
- Blagden, C. O. 1905. 'Dr. Brandstetter's Malays-Polynesian Researchers: An Appreciation,' *JSBRAS*. 1905:211.
- Bloom, Alan, 1993. *Love and friendship*. New York: Simon & Schuster.
- Braasem, W.A. 1950. *Pantun, Vertaald en Ingeleid*. Jakarta: de Moderne Bookhandel Indonesia.
- Braasem, W.A. 1951. 'En Duits romanticus over the Pantun,' *Indoensie V*: 530-538.
- Braasem, W.A. 1953. 'Seorang Romatikus Jeman tentang Pantun,' *Zenith III (1)*: 45-53. Jakarta.
- Chia, Kim Teck. 1950. *Panton Dondang Sayang Baba Peranakan*. Melaka: Tan Seng Poh.
- Crawfurd, John. 1852. *Grammar and Dictionary of the Malay Language*. Jil. 1. Smith and Elder.
- Daillie, François-René. 1988. *Alam Pantun Melayu: Studies on the Malay Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Daillie, François-René. 1993. *Anciennes voix malaises: pantouns malais, Fata Morgana (coll. Les immémoriaux)*.
- Darmawan Nur Silahuddin. 1990. 'Kumpulan Pantun Daerah Lahad.' Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Jurusan Bahasa dan Seni Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhamadiyah Palembang.
- De Vries, Hendrik. 1951. 'Pantuns en Copla' dlm. *Orientali*. No. 4.
- Dewan Bahasa dan Pustaka. 1990. *Sekalung Budi, Seuntai Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Djajadiningrat, R. A. Hoessein, 1933. *De Magische Achtergronde van de Malaische Pantun*. Batavia: Rede.
- Djajadiningrat, R.A. Hoessein. (t.th). *Arti Pantun Melayu yang Ghaib*. Petaling Jaya: Zaman.
- Ediruslan Pe Amanriza & Hasan Junus, 1993. *Peta sastra daerah Riau*. Riau: Pemerintah Daerah Tingkat 1, Provinsi Riau.

Eka Hendry. 'Nilai-nilai Pendidikan di dalam peuh Suku Bangsa Melayu Pontianak' Skripsi Sekolah Tinggi Agama Negeri Pontianak.

Fauconnier, Henri. 1931. *Soul of Malaya*. Translated by Eric Sutton. London: Elkin Mathews & Marrot.

Fauconnier, Henri. *Malaisie*, Paris: Stock, 1930 (rééd. 1987) - *The Soul of Malaya* (Eric Sutton, trans.), London: Elkin, Mathews & Marrot, 1931.

François-René Daillie. 2000. *La Lune et les étoiles. Le Pantoun Malais*. Paris: Les Belles Lettres (coll. Architecture du verbe).

Furber, Donald dan Anne Callahan, 1982. *Erotic Love in Literature: From Medieval Legend to Romantic Illusion*. Troy, N.Y: Whitsun.

Gouzali, Saydam. 2000. *Kamus lengkap bahasa Minang: Minang-Indonesia, Indonesia-Minang*. Padang: Pusat Pengkajian Islam dan Minangkabau (PPIM) Sumatera Barat.

H. Abdul Kadir Usman Dt. Yang Dipatuan. 2002. *Kamus Umum Bahasa Minangkabau-Indonesia*. Padang: Anggrek Media.

H. Idrus Hakimy Dt. Rajo Penghulu. 1988. *Pegangan Penghulu, Bundo Kandung dan Pidato Alua Pasambahan Adat di Minangkabau*. Bandung: Penerbit PT Remaja Rosdakarya.

H. Idrus Hakimy Dt. Rajo Penghulu. 1991. *Pokok-pokok Pengetahuan Adat Alam Minangkabau*. Bandung: Penerbit Remaja PT Rosdakarya.

Hamilton, A.W. 1959. *Malay Pantuns/Pantun Melayu*. Singapura: Donald Moore.

Hamnsen, L.K. 1875. 'Vijftig Minangkabausche Pantoens'. TBD, XXI.

Haron Daud, 2001. *Mantera Melayu: Asas Pemikiran*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.

Harris, Karsten, 1979. *Metaphor and Transcendence*. Dlm. Sacks, Sheldon (ed.). 1979. *On Metaphor*. Chicago: Chicago University Press.

Harun Mat Piah. 1989. *Puisi Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Harun Mat Piah. 2001. *Pantun Melayu: Bingkisan Permata*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.

Hasan Alwi dkk. 2004. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.

Hashim Hj. Abdul Hamid. 2001. *Lanang Beladu Lanang*. Bandar Seri Begawan: Jabatan Kesusasteraan Melayu, Universiti Brunei Darussalam.

Hikayat Isma Yatim. Mss. Leiden 89. India Office Library, London.

Hikayat Raja Kulawandu. 1838. Ms. Indo. 27. Houghton Library, Harvard University.

Hikayat Sang Boma. 1959. Tjekatan ke-3. Djarkta: Balai Pustaka.

Houghton Library Manuscripts'. *Harvard Library Bulletin. New Series* vol. 11. no 1. 54-69.

<http://www.anjungCafe.com>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Ikram, Achdiati. 1964. 'Pantun dan Wangsalan,' *Majalah Ilmu-ilmu Sastra Indonesia* XXII: 261-268.

Inon Shaharuddin Abdul Rahman (ed.), 1985. *Hikayat Marakarma*. Kuala Lumpur: Teks Publishing.

Jamil Bakar, et. al., 1979. *Kaba Minangkabau 1*. Jakarta: PPPB, Dep. P dan K.

Kadir Ahmad. 1964. *Pantun Berkait*. Singapura: Malaysia Publications.

Kamarulzaman A. Halim, Muhammad Khatib Abdul Hamid dan Shamsuddin Kassim. 1966. *Rampaian Tiga Buah Hikayat Lama2: Shah Kobat Lela Indera, Koris Mengindera & Shamsu'l Anuar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka dan Kementerian Pelajaran.

Kassim Ahmad (ed). 1964. *Kisah Pelayaran Abdullah*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Kassim Ahmad ed. 1975. *Hikayat Hang Tuah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kern, Stephen. 1992. *The Culture of Love: Victorians to Moderns*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Khadijah Hashim. 1999. *808 Pantun Baru*. Kuala Lumpur: 'K' Publishing.

Klinkert H.C. 1868. 'lets over de Pantoens of Minnerzangen der Malaiers.' BKI 50: 309-370.

Kunardi Hardjopradjoprawiro. 1985. *Kajian Bentuk dan Lagu Kidungan*. Jawa Timuran: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jendral Kebudayaan Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara (Javanologi).

Lim Eng Teik Lim. 1966. *Pantun Hiboran*. Pulau Pinang : [Pengarang]

Majlis Bahasa Melayu Singapura, 'Berbalas Pantun', <http://www.bahasawan.org/pantun/>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Marah Rusmali. 1985. *Kamus Minangkabau-Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Julian, Millie. 2002. *Syair Bidasari*. Leiden: KITLV Press.

Mohamed Yosri Mohamed Yong, 'Pantun Cinta Kasih,' <http://w3.spacity.com.yosri/BukuPantunCinta.html>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Mohd Yusof Arshad. 1961. *Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mohd. Thani Ahmad dan Jamilah Hj. Ahmad (ed.), 1990. *Kurik Kundi, Merah Saga*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Moussay, Gerard. 1995. *Dictionnaire Minangkabau-Indonesien-Francais*. Paris: l'Harmattan en Association Archipel.

Muhammad Basri. 1977. *Perbandingan antara Pantun-pantun dengan Badondong dalam Kehidupan Masyarakat di Kecamatan Kabupaten Kampar*. Tesis Universitas Islam Riau, Pekanbaru.

Muhammad Haji Hussein. 1957. *Petua Mengarang Pantun*. Pulau Pinang: Sinaran.

Muhammad Haji Salleh (ed.). 2014. *Hikayat Isma Yatim*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.

Muhammad Haji Salleh dan Bazrul bin Bahaman. 1999. *Sejarah Kritis Asal-usul Perkembangan, Sebaran Bentuk, Estetika Pantun Nusantara*. Laporan Penyelidikan IRPA. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

- Muhammad Haji Salleh. 1980. "Estetika Pantun Melayu" dlm. Muhammad Haji Salleh, 1980. *Cermin Diri*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.
- Muhammad Haji Salleh. 1991. *Yang Empunya Ceritera: Mind of the Malay Author*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Haji Salleh, 2000. *Puitika Sastera Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Haji Salleh. 2010. *Romance and Laughter in the Archipelago: Essays on Classical and Contemporary Poetics of the Malay World*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Muhammad Haji Salleh. 2016. *Ghairah Dunia dalam Empat Baris: Sihir Pantun dan Estetiknya*. Kuala Lumpur: ITBM.
- Mulyadi, S.W.R. 1983. *Hikayat Indraputra: A Malay Romance*. Dodrecht: Foris [KITLV Bibliotheca Indonesica 23]. Publications.
- Orsini, Francisca. (ed). 2006. *Love in South Asia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Overbeck, H. 1914. "The Rejang in Malay Pantun" dlm. JSBRAS. No. 67:219-220.
- Overbeck, H. 1922. 'The Malay Pantun' dlm. JSBRAS, No 85: 4-28.
- Pantun Melayu. 1952. Djakarta: Balai Pustaka.
- Pantun Penglipur Lara. Tp. Tth. Pulau Pinang; Noordin Arrawi.
- Panuti Sudjiman (ed.). 1983. *Adat Istiadat Raja-raja Melayu*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.
- Pijnappel, J. 1883. 'Over Maleische Pantoens,' BKI.
- Po Darma, Moussay, Gerard & Abdul Karim, 1997. *Akeyat Inra Patra, Hikayat Inra Patra (Hikayat Inderputera)*. Kuala Lumpur: Perpustakaan negara Malaysia dengan kerjasama l'École d'Extrême-Orient,
- Prampolini, Giacomo. 1951. 'Pantun dan bentuk sajak dalam Puisi Rakyat.' *Zenith* 1 (11) Nov: 666-671, 703.
- Proudfoot, Ian. 2000. 'Malay Materials in the Houghton Library.' *Kekal Abadi* (1-14) Jil 19, Bil 1 (2000): 1-14.
- Proudfoot, Ian. 2001. 'Malays toying with Americans: the rare voices of Malay scribes in two Houghton Library manuscripts'. *Harvard Library Bulletin, New Series* vol. 11 no. 1 (Spring 2000) [2001], pp. 54-69.
- Putten, Jan van der, 2007. 'Syair Lebai Guntur: pendidikan seks yang bergema cabul.' *Kertas dibentang pada seminar di Bima*.
- Raja Chulan. 1962. *Misa Melayu*. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.
- Raja Iskandar Raja Muhd. Zahid. 1964. *Syair Burung Pungguk*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- René-François Daillie. 1988. *Alam Pantun Melayu: Studies on the Malay Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Romadhiah. 1990. `Sastera Daerah Bangka.` Program Studi Bahasa Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhamadiyah Palembang.
- Ruslaini, Kartini, Ermawati, Pasiah. 1990. `Pantun Daerah Prabumulih. Tugas mata kuliah Sastera II Jurusan Bahasa Indonesia.` FKIP Universitas Muhamadiyah Palembang.
- Sacks, Sheldon (ed.). 1979. *On Metaphor*. Chicago: Chicago University Press.
- Sekretariat Pantun Antarabangsa, USM, `Pantun.` <http://www.usm.my/pantun>, 2003.
- Siti Johari, 1992. `Studi pantun tarekat di Rantau Kuantan Indragiri Hulu Propinsi Riau`. Skripsi Sarjana Pendidikan Bahasa dan Sastera Indonesia, FKIP Universiti Islam Riau.
- Slametmuljana, R.B. 1954. `Poezie in Indonesia`. Disertasi. Leuven: Leuvense Universiteit Uitgaven.
- Sosrokusumo, R. Ng. 1958. *Wangsalan*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Sucianti. 1994. `Pantun dalam sastera Enim sebagai sumbangan bagi pengajaran bahasa dan sastera Indonesia`. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Muhamadiyah Palembang.
- Suripan Sadi Hutomo (Ed). 1993. *Pantun Kentrung*. Jakarta: Yayasan Obor.
- Syair Kumbang dan Melati, 1978. Dlm. Jumsari Jusuf, Tuti Munawar, Retnadi Geria & Amin Fukri Hoesin (ed.), 1978. *Antologi Syair Simbolik dalam Sastera Lama*. Jakarta: Proyek Pembangunan Media Kebudayaan, Republik Indonesia, Part VII, hlm 168-188.
- Teeuw, A. (ed.). 1966. *Syair Ken Tambuhan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tenas Effendi (ed.). (t.th). *Sastra Lisan Daerah Riau yang Mengandung Nilai Gotong Royong Dan Tenggang Rasa*. Pekanbaru: (t.tp).
- Tenas Effendi. 1990. *Kelakar dalam Pantun Melayu: Tinjauan Singkat*. Yogyakarta: Bayu Indra Grafika.
- Tenas Effendi. 1997. *Bujang Tan Domang; Nyanyi Panjang Orang Petalangan*. Jakarta: Ecole Francaise d'Extreme-Orient, The Toyota Foundation, & Yayasan Bentang Budaya.
- Thomas, Philip L. 1979. "Syair dan Pantun Prosody" dlm. *Indonesia*. 27 April 1979. Hlm. 51-63.
- Thomas, Philip L. 1980. "Long and Short Pantun Lines" dlm. *Rima No. 14*: 23-39.
- Tresidder, Megan. 2004. *The Secret Language of Love*. San Francisco: Chronicle.
- Tuhfat an-Nafis. 1890. *Malay MSS Maxwell 2*. London: Royal Asiatic Society
- Tun Seri Lanang 1997. *Sulalat al-Salatin*. Muhammad Haji Salleh (ed.) Kuala Lumpur: Yayasan Karywan.
- U.U. Hamidy, 1986. *Membaca Kehidupan Orang Melayu*. Pekanbaru: Bumipustaka.
- Van Ophuysen, Ch A. 1904. *Het Maleische Volkdicht. Inaugural Lecture as Professor in the University of Leiden*.

Van Ophuijsen, Ch. A., 1904. `Boeah Pikiran Padoeka Toean Ch. A. van Ophusijen Dari Hal Pantoen Melajoe`. in. J. Kats (ed.). 175-191. Warna Sari Melajoe. Weltevreden. Bandung: N.V Boekhandel Visser.

Voisset, Georges. 1993. *Pantouns malais: Choix, Traduction du Malais et Présentation*. Paris: La Différence.

Voisset, Georges. 2009. *Pantouns Malais*. Bécherel: Les Perséides (coll. ArtBref).

Wan Abd Kadir Wan Yusoff. 1996. *Pantun Motivasi Masyarakat*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.

Wasnah Rukiana, Winarni Harsilawati & Sumarni Narmadah, Rusinah Herawati. 1990. `Pantun Daerah Basemah`. Jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia, Program Studi Bahasa Indonesia, FKIP Universitas Muhamadiyah Palembang.

Wilkinson, R. J. 1907. *Malay-English Dictionary*. London: Kelly and Walsh.

Wilkinson, R.J. and Winstedt, R.O. (ed.). 1961. *Pantun Melayu*. Singapura: Malaya Publishing House.

Winstedt, R. O. 1969. *History of Classical Malay Literature*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Za'ba. 1965. *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zaharah Ohman. *Rantauan.Com: Resource for Malay/Muslim Expatriates from Malaysia, Indonesia, Singapore and Brunei*, <http://www.rantauan.com/>

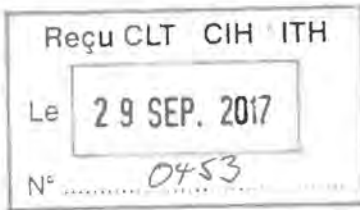
Zainal Abidin Abu Bakar, (ed.). 1984. *Kumpulan Pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zainal Ariffin Aliana, Ahmad Rozi Zakaria & Hasfi Yusof, 1984. *Sastra Lisan Ogan*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Zakaria Hitam. 1991. *Himpunan Pantun Pak Zek*. Petaling Jaya: Bukuraya Media.

Zarina A. Kadir. 1994. *Peranan dan Fungsi Pantun di Kalangan Masyarakat Banjar: Satu Kajian Kes Sungai Besar Sabak Bernam*. Latihan Ilmiah Jabatan Persuratan Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Jabatan Warisan Negara
Kementerian Pelancongan dan Kebudayaan Malaysia



INVENTORI
ELEMEN: Pantun

LATAR BELAKANG

Pantun dianggap sebagai jiwa yang menyatukan pelbagai komuniti dan aspek kehidupan Melayu, dan dapat menggambarkan seni idea dan pemikiran yang dikenal sebagai kebijaksanaan setempat rakyatnya. Pantun sangat dipenuhi dengan mesej moral, disampaikan kepada pendengarnya dengan gaya yang baik dan sopan, dalam bentuk ayat yang terdiri dari empat baris, dengan **ab-ab rhyme skim**. Baris pertama dan kedua bertindak sebagai pembayang, manakala baris ketiga dan keempat menceritakan maksud tepat. Setiap baris biasanya mengandungi empat perkataan dengan kiraan suku kata 8 hingga 12. Pantun boleh disampaikan secara lisan atau dalam muzik dan lagu.

Pembayang adalah keterangan tentang alam dan kehidupan yang hidup dan kebijaksanaan yang diperoleh di dalamnya, yang bertindak sebagai bayangan dari maksud yang akan datang pada bahagian berikutnya dari ayat ini. Secara tradisinya, pengamal menggunakan unsur-unsur dari flora, fauna atau alam sekitar penempatan. Malah mereka membayangkan emosi, fikiran dan watak manusia. Melalui ayat-ayat yang halus ini, kita dapat melihat sekilas alam dan tabiat orang Melayu yang terkenal dengan kesopanan, kebaikan, keterbukaan dan kehidupan yang harmoni.

Penyebaran bentuk ini telah terjadi kebanyakannya secara semulajadi - melalui aktiviti kehidupan harian dan juga melalui saluran ritual dan adat yang lebih formal. Dalam masyarakat Melayu, pantun diajarkan oleh golongan tua dan ketua adat kepada golongan yang lebih muda. Walau bagaimanapun, pada masa ini kaedah penurunan ilmu ini semakin lemah, kerana perubahan sosial yang telah mengikis keunikannya dan geseran nilai antara masa lalu dan masa kini. Walau bagaimanapun, pada masa sekarang, saluran rasmi tidak banyak berubah. Kaedah penurunan ilmu secara begini masih berterusan. Orang Melayu percaya bahawa mereka tidak perlu mengatakan sesuatu secara terang-terangan. Mereka hanya perlu mengekspresikan diri mereka dalam bentuk lingkungan kesopanan dan orang lain menyimpannya dalam fikiran mereka. Pantun mempunyai proses penurunan ilmu yang menarik. Penurunan secara tradisional sangat jarang dibuat. Masyarakat lebih menyukai pendidikan formal untuk menyampaikan idea Pantun.

KOMUNITI

Melayu (termasuk orang asli tempatan - Orang Asli, Bajau, Ida'an dan Kedayan), Baba Nyonya, Chitty, Portugis dan Cina.

PERSATUAN

Nama entiti : Persatuan Folklor Malaysia

Alamat: 125 Pesiaran Impian, Gemilang 1, Impian Resort

43000 Kajang, 125 Pesiaran Impian

Tel : 013-488 2540

Emel : mhs0042@gmail.com

Nama entiti: Persatuan Melayu Pulau Pinang (PEMENANG)

Address: Bangunan PEMENANG, No. 60, Jalan PEMENANG, 10250 Pulau Pinang.

Tel : 04-227 3092

Faks : 04-228 3937

Nama entiti: Gabungan Persatuan Penulis Malaysia (GAPENA)

Address : JKR 734, Jalan Dewan Bahasa

Tel : 03-2144 2412

Faks : 03-2141 0340

Emel : melgape.pd.jaring.my

Nama entiti: Persatuan Penulis Nasional (PENANA)

Address: No. 961-7, Jalan Dewan Bahasa, Wilayah Persekutuan, 50460 Kuala Lumpur

Tel : 03-2142 5824

Emel : penamalaysia@gmail.com

Nama entiti: Persatuan Pustakawan Malaysia

Address: P.O Box 12545, 50782 Kuala Lumpur

Tel : 03- 2694 7390

Faks : 03- 2694 7390

Email : pustakawan55@ppm55.org

BAHAN TERBITAN

A. Halim R (ed). 1968. Pantun Serbanika. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

A. Halim R (ed). 'Pantun Sama Rima', Warta Darul Aman.

- A. Halim R. 1977. *Permata Timur (Pantun Berkait)*. Kuala Lumpur: Persatuan Kesusasteraan Bandingan.
- A. Kadir Ahmad. 1964. *Pantun Berkait*. Singapura: Malaysia Publications.
- A. Teeuw, R. Dumas, Muhammad Haji Salleh, R. Tol & M.J. van Yperen, *A merry senhor in the Malay world: four texts of the Syair Sinyor Kosta*. 2 vols. Leiden: KITLV Press, 2004
- Abdul Ghani Haji Abbas. 1970. *Pantun dan Pepatah Serta Amal Orang Tua-Tua*. Kluang: Pustaka Pendidikan.
- Abdul Samad Ahmad. (t.th). *Pantun Bunga Rampai*. Kelang: (terbitan persendirian).
- Abdullah Hussain. 1989. *Kamus Istimewa Peribahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abu Hassan Sham. 1995. *Syair-syair Melayu Riau*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Ahmad Babji. 1958. *Pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ahmad Kotot. 1975. *Hikayat Percintaan Kasih Kemudaan*[Yazid Asyik dan Maksyuk Akan Zamrud]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Ahmadi Asmara. 1948. *Pantun Anti-Kahwin Paksa*. Pulau Pinang: Persama.
- Al Azhar. 1986. *Upah-upah Upacara Orang Tambusai*. Pekanbaru: Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Melayu (Melayulogi). Departemen Pendidikan dan Kebudayaan R.I.
- Altman, G. 1965. 'The Climax in Malay Pantun'. *Asian and African Studies*: 13-20.
- Amina Haji Noor. 2000. *Pantun Melayu Warisan Bangsa*. Kuala Lumpur: Iqra'.
- Anon, 1960. *Pantun*. *Mastika*, September 1960:10.
- Baba Kim Teck. (t.th). *Pantun-Pantun Dondang Sayang*. Melaka: (t.tp).
- Baha Zain, 2002. *Setaman Pantun*. Kuala Lumpur: Pustaka Cipta.
- Blagden, C. O. 1905. 'Dr. Brandstetter's Malays-Polynesian Researchers: An Appreciation,' *JSBRAS*. 1905:211.
- Bloom, Alan, 1993. *Love and friendship*. New York: Simon & Schuster.
- Braasem, W.A. 1950. *Pantun, Vertaald en Ingeleid*. Jakarta: de Moderne Bookhandel Indonesia.
- Braasem, W.A. 1951. 'En Duits romanticus over the Pantun,' *Indoensie V*: 530-538.
- Braasem, W.A. 1953. 'Seorang Romatikus Jeman tentang Pantun,' *Zenith III (1)*: 45-53. Jakarta.
- Chia, Kim Teck. 1950. *Panton Dondang Sayang Baba Peranakan*. Melaka: Tan Seng Poh.
- Crawford, John. 1852. *Grammar and Dictionary of the Malay Language*. Jil. 1. Smith and Elder.
- Daille, François-René. 1988. *Alam Pantun Melayu: Studies on the Malay Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Daillie, François-René. 1993. *Anciennes voix malaises: pantouns malais, Fata Morgana* (coll. Les immémoriaux).

Darmawan Nur Silahuddin. 1990. 'Kumpulan Pantun Daerah Lahad.' Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Jurusan Bahasa dan Seni Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Palembang.

De Vries, Hendrik. 1951. 'Pantuns en Copla' dlm. *Orientalis*. No. 4.

Dewan Bahasa dan Pustaka. 1990. *Sekalung Budi, Seuntai Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Djajadiningrat, R. A. Hoessein, 1933. *De Magische Achtergronde van de Malaische Pantun*. Batavia: Rede.

Djajadiningrat, R.A. Hoessein. (t.th). *Arti Pantun Melayu yang Ghaib*. Petaling Jaya: Zaman.

Ediruslan Pe Amanriza & Hasan Junus, 1993. *Peta sastra daerah Riau*. Riau: Pemerintah Daerah Tingkat 1, Provinsi Riau.

Eka Hendry. 'Nilai-nilai Pendidikan di dalam peuh Suku Bangsa Melayu Pontianak' Skripsi Sekolah Tinggi Agama Negeri Pontianak.

Fauconnier, Henri. 1931. *Soul of Malaya*. Translated by Eric Sutton. London: Elkin Mathews & Marrot.

Fauconnier, Henri. *Malaisie*, Paris: Stock, 1930 (rééd. 1987) - *The Soul of Malaya* (Eric Sutton, trans.), London: Elkin, Mathews & Marrot, 1931.

François-René Daillie. 2000. *La Lune et les étoiles. Le Pantoun Malais*. Paris: Les Belles Lettres (coll. Architecture du verbe).

Furber, Donald dan Anne Callahan, 1982. *Erotic Love in Literature: From Medieval Legend to Romantic Illusion*. Troy, N.Y: Whitsun.

Gouzali, Saydam. 2000. *Kamus lengkap bahasa Minang: Minang-Indonesia, Indonesia-Minang*. Padang: Pusat Pengkajian Islam dan Minangkabau (PPIM) Sumatera Barat.

H. Abdul Kadir Usman Dt. Yang Dipatuan. 2002. *Kamus Umum Bahasa Minangkabau-Indonesia*. Padang: Anggrek Media.

H. Idrus Hakimy Dt. Rajo Penghulu. 1988. *Pegangan Penghulu, Bundo Kandung dan Pidato Alua Pasambahan Adat di Minangkabau*. Bandung: Penerbit PT Remaja Rosdakarya.

H. Idrus Hakimy Dt. Rajo Penghulu. 1991. *Pokok-pokok Pengetahuan Adat Alam Minangkabau*. Bandung: Penerbit Remaja PT Rosdakarya.

Hamilton, A.W. 1959. *Malay Pantuns/Pantun Melayu*. Singapura: Donald Moore.

Hamnsen, L.K. 1875. 'Vijftig Minangkabausche Pantoens'. *TBD*, XXI.

Haron Daud, 2001. *Mantera Melayu: Asas Pemikiran*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.

Harris, Karsten, 1979. *Metaphor and Transcendence*. Dim. Sacks, Sheldon (ed.). 1979. *On Metaphor*. Chicago: Chicago University Press.

Harun Mat Piah. 1989. *Puisi Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Harun Mat Piah. 2001. *Pantun Melayu: Bingkisan Permata*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.

Hasan Alwi dkk. 2004. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.

Hashim Hj. Abdul Hamid. 2001. *Lanang Beladu Lanang*. Bandar Seri Begawan: Jabatan Kesusasteraan Melayu, Universiti Brunei Darussalam.

Hikayat Isma Yatim. Mss. Leiden 89. India Office Library, London.

Hikayat Raja Kulawandu. 1838. Ms. Indo. 27. Houghton Library, Harvard University.

Hikayat Sang Boma. 1959. Tjekatan ke-3. Djarkta: Balai Pustaka.

Houghton Library Manuscripts'. *Harvard Library Bulletin. New Series* vol. 11. no 1. 54-69.

<http://www.anjungCafe.com>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Ikram, Achdiati. 1964. 'Pantun dan Wangsalan,' *Majalah Ilmu-ilmu Sastra Indonesia XXII*: 261-268.

Inon Shaharuddin Abdul Rahman (ed.), 1985. *Hikayat Marakarma*. Kuala Lumpur: Teks Publishing.

Jamil Bakar, et. al., 1979. *Kaba Minangkabau 1*. Jakarta: PPPB, Dep. P dan K.

Kadir Ahmad. 1964. *Pantun Berkait*. Singapura: Malaysia Publications.

Kamarulzaman A. Halim, Muhammad Khatib Abdul Hamid dan Shamsuddin Kassim. 1966. *Rampaian Tiga Buah Hikayat Lama2: Shah Kobat Lela Indera, Koris Mengindera & Shamsu'l Anuar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka dan Kementerian Pelajaran.

Kassim Ahmad (ed). 1964. *Kisah Pelayaran Abdullah*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Kassim Ahmad ed. 1975. *Hikayat Hang Tuah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kern, Stephen. 1992. *The Culture of Love: Victorians to Moderns*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Khadijah Hashim. 1999. *808 Pantun Baru*. Kuala Lumpur: 'K' Publishing.

Klinkert H.C. 1868. 'lets over de Pantoens of Minnerzangen der Malaiers.' *BKI* 50: 309-370.

Kunardi Hardjopradjoprawiro. 1985. *Kajian Bentuk dan Lagu Kidungan*. Jawa Timuran: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jendral Kebudayaan Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara (Javanologi).

Lim Eng Teik Lim. 1966. *Pantun Hiboran*. Pulau Pinang : [Pengarang]

Majlis Bahasa Melayu Singapura, 'Berbalas Pantun', <http://www.bahasawan.org/pantun/>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Marah Rusmali. 1985. *Kamus Minangkabau-Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Julian, Millie. 2002. *Syair Bidasari*. Leiden: KITLV Press.

Mohamed Yosri Mohamed Yong, 'Pantun Cinta Kasih,' <http://w3.spacity.com.yosri/BukuPantunCinta.html>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Mohd Yusof Arshad. 1961. *Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mohd. Thani Ahmad dan Jamilah Hj. Ahmad (ed.), 1990. Kurik Kundi, Merah Saga. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Moussay, Gerard. 1995. Dictionnaire Minangkabau-Indonesien-Francais. Paris: l'Harmattan en Association Archipel.

Muhammad Basri. 1977. Perbandingan antara Pantun-pantun dengan Badondong dalam Kehidupan Masyarakat di Kecamatan Kabupaten Kampar. Tesis Universitas Islam Riau, Pekanbaru.

Muhammad Haji Hussein. 1957. Petua Mengarang Pantun. Pulau Pinang: Sinaran.

Muhammad Haji Salleh (ed.). 2014. Hikayat Isma Yatim. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.

Muhammad Haji Salleh dan Bazrul bin Bahaman. 1999. Sejarah Kritis Asal-usul Perkembangan, Sebaran Bentuk, Estetika Pantun Nusantara. Laporan Penyelidikan IRPA. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

Muhammad Haji Salleh. 1980. "Estetika Pantun Melayu" dlm. Muhammad Haji Salleh, 1980. Cermin Diri. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.

Muhammad Haji Salleh. 1991. Yang Empunya Ceritera: Mind of the Malay Author. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Muhammad Haji Salleh, 2000. Puitika Sastera Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Muhammad Haji Salleh. 2010. Romance and Laughter in the Archipelago: Essays on Classical and Contemporary Poetics of the Malay World. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.

Muhammad Haji Salleh. 2016. Ghairah Dunia dalam Empat Baris: Sihir Pantun dan Estetiknya. Kuala Lumpur: ITBM.

Mulyadi, S.W.R. 1983. Hikayat Indraputra: A Malay Romance. Dodrecht: Foris [KITLV Bibliotheca Indonesica 23]. Publications.

Orsini, Francisca. (ed). 2006. Love in South Asia. Cambridge: Cambridge University Press.

Overbeck, H. 1914. "The Rejang in Malay Pantun" dlm. JSBRAS. No. 67:219-220.

Overbeck, H. 1922. 'The Malay Pantun' dlm. JSBRAS, No 85: 4-28.

Pantun Melayu. 1952. Djakarta: Balai Pustaka.

Pantun Penglipur Lara. Tp. Tth. Pulau Pinang; Noordin Arrawi.

Panuti Sudjiman (ed.). 1983. Adat Istiadat Raja-raja Melayu. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.

Pijnappel, J. 1883. 'Over Maleische Pantoens,' BKI.

Po Darma, Moussay, Gerard & Abdul Karim, 1997. Akeyat Inra Patra, Hikayat Inra Patra (Hikayat Inderputera). Kuala Lumpur: Perpustakaan negara Malaysia dengan kerjasama l'École d'Extrême-Orient,

Prampolini, Giacomo. 1951. 'Pantun dan bentuk sajak dalam Puisi Rakyat.' Zenith 1 (11) Nov: 666-671, 703.

- Proudfoot, Ian. 2000. 'Malay Materials in the Houghton Library.' *Kekal Abadi* (1-14) Jil 19, Bil 1 (2000): 1-14.
- Proudfoot, Ian. 2001. 'Malays toying with Americans: the rare voices of Malay scribes in two Houghton Library manuscripts'. *Harvard Library Bulletin, New Series* vol. 11 no. 1 (Spring 2000) [2001], pp. 54-69.
- Putten, Jan van der, 2007. 'Syair Lebai Guntur: pendidikan seks yang bergema cabul.' *Kertas dibentang pada seminar di Bima.*
- Raja Chulan. 1962. *Misa Melayu*. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.
- Raja Iskandar Raja Muhd. Zahid. 1964. *Syair Burung Pungguk*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- René-François Daillie. 1988. *Alam Pantun Melayu: Studies on the Malay Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Romadhiah. 1990. 'Sastera Daerah Bangka.' Program Studi Bahasa Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhamadiyah Palembang.
- Ruslaini, Kartini, Ermawati, Pasiah. 1990. 'Pantun Daerah Prabumulih. Tugas mata kuliah Sastera II Jurusan Bahasa Indonesia.' FKIP Universitas Muhamadiyah Palembang.
- Sacks, Sheldon (ed.). 1979. *On Metaphor*. Chicago: Chicago University Press.
- Sekretariat Pantun Antarabangsa, USM, 'Pantun.' <http://www.usm.my/pantun>, 2003.
- Siti Johari, 1992. 'Studi pantun tarekat di Rantau Kuantan Indragiri Hulu Propinsi Riau'. Skripsi Sarjana Pendidikan Bahasa dan Sastera Indonesia, FKIP Universiti Islam Riau.
- Slametmuljana, R.B. 1954. 'Poezie in Indonesia'. Disertasi. Leuven: Leuvense Universiteit Uitgaven.
- Sosrokusumo, R. Ng. 1958. *Wangsalan*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Sucianti. 1994. 'Pantun dalam sastera Enim sebagai sumbangan bagi pengajaran bahasa dan sastera Indonesia'. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Muhamadiyah Palembang.
- Suripan Sadi Hutomo (Ed). 1993. *Pantun Kentrung*. Jakarta: Yayasan Obor.
- Syair Kumbang dan Melati, 1978. Dlm. Jumsari Jusuf, Tuti Munawar, Retnadi Geria & Amin Fukri Hoesin (ed.), 1978. *Antologi Syair Simbolik dalam Sastera Lama*. Jakarta: Proyek Pembangunan Media Kebudayaan, Republik Indonesia, Part VII, hlm 168-188.
- Teeuw, A. (ed.). 1966. *Syair Ken Tambuhan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tenas Effendi (ed.). (t.th). *Sastra Lisan Daerah Riau yang Mengandung Nilai Gotong Royong Dan Tenggang Rasa*. Pekanbaru: (t.tp).
- Tenas Effendi. 1990. *Kelakar dalam Pantun Melayu: Tinjauan Singkat*. Yogyakarta: Bayu Indra Grafika.
- Tenas Effendi. 1997. *Bujang Tan Domang; Nyanyi Panjang Orang Petalangan*. Jakarta: Ecole Francaise d'Extreme-Orient, The Toyota Foundation, & Yayasan Bentang Budaya.
- Thomas, Philip L. 1979. "Syair dan Pantun Prosody" dlm. *Indonesia*. 27 April 1979. Hlm. 51-63.

- Thomas, Philip L. 1980. "Long and Short Pantun Lines" dlm. Rima No. 14: 23-39.
- Tresidder, Megan. 2004. *The Secret Language of Love*. San Francisco: Chronicle.
- Tuhfat an-Nafis. 1890. *Malay MSS Maxwell 2*. London: Royal Asiatic Society
- Tun Seri Lanang 1997. *Sulalat al-Salatin*. Muhammad Haji Salleh (ed.) Kuala Lumpur: Yayasan Karywan.
- U.U. Hamidy, 1986. *Membaca Kehidupan Orang Melayu*. Pekanbaru: Bumipustaka.
- Van Ophuijsen, Ch A. 1904. *Het Maleische Volkdicht*. Inaugural Lecture as Professor in the University of Leiden.
- Van Ophuijsen, Ch. A., 1904. 'Boeah Pikiran Padoeka Toean Ch. A. van Ophusijen Dari Hal Pantoen Melajoe'. in. J. Kats (ed.). 175-191. *Warna Sari Melajoe*. Weltevreden. Bandung: N.V Boekhandel Visser.
- Voisset, Georges. 1993. *Pantouns malais: Choix, Traduction du Malais et Présentation*. Paris: La Différence.
- Voisset, Georges. 2009. *Pantouns Malais*. Bécherel: Les Perséides (coll. ArtBref).
- Wan Abd Kadir Wan Yusoff. 1996. *Pantun Motivasi Masyarakat*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.
- Wasnah Rukiana, Winarni Harsilawati & Sumarni Narmadah, Rusinah Herawati. 1990. 'Pantun Daerah Basemah'. Jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia, Program Studi Bahasa Indonesia, FKIP Universitas Muhammadiyah Palembang.
- Wilkinson, R. J. 1907. *Malay-English Dictionary*. London: Kelly and Walsh.
- Wilkinson, R.J. and Winstedt, R.O. (ed.). 1961. *Pantun Melayu*. Singapura: Malaya Publishing House.
- Winstedt, R. O. 1969. *History of Classical Malay Literature*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Za'ba. 1965. *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zaharah Ohman. Rantauan.Com: Resource for Malay/Muslim Expatriates from Malaysia, Indonesia, Singapore and Brunei, <http://www.rantauan.com/>
- Zainal Abidin Abu Bakar, (ed.). 1984. *Kumpulan Pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zainal Ariffin Aliana, Ahmad Rozi Zakaria & Hasfi Yusof, 1984. *Sastra Lisan Ogan*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Zakaria Hitam. 1991. *Himpunan Pantun Pak Zek*. Petaling Jaya: Bukuraya Media.
- Zarina A. Kadir. 1994. *Peranan dan Fungsi Pantun di Kalangan Masyarakat Banjar: Satu Kajian Kes Sungai Besar Sabak Bernam*. Latihan Ilmiah Jabatan Persuratan Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Reçu CLT / CIH / ITH
L: 29 SEP. 2017
N°: 0453

DEPARTMENT OF NATIONAL HERITAGE
MINISTRY OF TOURISM AND CULTURE MALAYSIA

NATIONAL HERITAGE LIST



Category	:	Language and Correspondence
Item	:	Pantun
Classification	:	Pantun Melayu

Pantun is a genre of traditional Malay poetry which is the oldest in the Malay cultural tradition. Pantun starts as a poem, the date or the day of the creation is uncertain. The word "pantun" as a term for a poetic form has been found in Malay manuscripts including Sulalatus Salatin or Malay History composed in about 1612. Pantun is also used by authors of hikayat literature and story-telling.

In the general sense, pantun means intance, as the same meaning with the proverb. As a term of poetry, pantun is classified as a bound poem that has certain rules and structure. Generally consists of four arrays of arrays, four spellings and a recurring scheme of a-b-a-b. There are also other variations of the two-line pantun or six, eight, ten and so in the serpent and reconstruction scheme a-a-a-a such as poetry. There are also pantun in the form of an interconnection known as the interwoven pantun.

Pantun is also available in ritual activities such as Ulik Mayang (Terengganu), Kebiah (Perak) and Belian (Kedah). In the Lotah game (Perak Tengah) pantun became the song lyrics accompanying the ceremony, as well as in the Lukah dance in Perak and Selangor, accompanied by songs that sang in the pantun. Pantun is also used in ceremonies related to marriage in Negeri Sembilan and Melaka. Almost every stage in the process of marriage from merisik; sending indication (*hantar tanda*); to make a proposal of marriage and visiting using the pantun as an interlude in negotiations, welcoming guests and enlivening the marriage ceremony.

Although pantun is non-narrative, there is also a form of narrative such as Pantun Raja Haji which is authored in the form of related poems. The narrative pantun is also available in regional songs such as "Gubang" (Negeri Sembilan) or "Pantun Si Busu Pandai Mengilang Malam" (Terengganu and Negeri Sembilan).

PANTUN FEATURES:

Pantun has several features, including:

1. There is a semicolon; the divisor of an array to two parts that are almost equal length.
2. Longer or more syllables, or longer words in second pair (mean pair) compared to first pair (hint) example:

Kiri jalan kanan pun jalan

-9 phrases

Left and right are both roads

Sama tengah pohon mengkudu -9 phrases

In the middle of noni tree

Dikirim jangan dipesan pun jangan -11 phrases

Neither being sent or being ordered

Sama-sama menanggung rindu -9 phrases

Both are missed

3. The use of symbolism which is still in use or used in the past. Symbols may refer to concrete objects or abstract events occurring around the Malay community. The moon, the stars and the flowers as the symbol of the holy and honourable girl while the sun or the sun symbolizes the noble and powerful man.

4. There is a relationship between the implicit lines (Pembayang) and explicit lines (Maksud) for examples:

*Berburu ke padang datar
Dapat rusa belang kaki
Berguru kepalang ajar
Bagai bunga kembang tak jadi*

Hunting at the open field
Getting deer of stinging feet
Incomplete ways of learning
Like flowers unable to blossom

Pantun is also divided into:

1. Pantun kanak-kanak (Children Prose / Poets)
2. Pantun kasih (Romantic Prose/ Poet)
3. Pantun Nasihat (Educating Prose/Poet)
4. Pantun seloka(Singing Prose/ Poet)
5. Pantun adat (Cultural Prose/ Poet)
6. Pantun Agama (Religious Prose/Poet)
7. Pantun Budi (Courtesy Prose /Poet)
8. Pantun humor (Humour Prose / Poet)

Form

Non narrative form:

1. Bunch of prose with two inter connected syllables:

*Dahulu parang sekarang besi
Dahulu sayang sekarang benci*

Used to be chopper now metal
Used to be lover now hater

2. Bunch of prose with four inter connected syllables:

*Merpati terbang seribu
Hinggap seekor ditengah laman
Hendak mati dihujung kuku
Hendak berkubur ditapak tangan*

Thousands of flying pigeon
Single stop at the lawn
Striving to death until then the end of nail
Burial is at our own fashion

3. Pantun six arrays:

*Apa diharap padi seberang
Entah berderai entah tidak
Entah dimakan pipit melayang
Apa diharap kekasih orang
Entah bercerai entah tidak
Entahkan makin bertambah sayang*

Hoping to harvest paddy from other people side
It may rupture or not
Or maybe peaked by bird
Hoping to be loved by someone's lover
They might be divorced or not
Or May been in deeper love

Pantun in a story narrative form

*Tinggi bukit sikundan
Buah kepayang dibelah belah
Sakitnya muda diharu dendam
Hendak sembahyang takbir pun salah*

At the height of sikundan hill
Just like Kepayang fruits are portioned
Youngster always in love dreaming
Even in prayer they cannot concentrate

*Buah kepayang dibelah belah
Taruh dalam raga rotan
Hendak sembahyang takbir pun salah
Hati didalam diharu syaitan*

Just like Kepayang fruits are portioned
They are place in rattan basket
Even in prayer cannot concentrate
Because the heart was fooled by syaitan

*Taruh dalam raga rotan
Rotan palas berbingkai akar
Hati didalam di haru syaitan
Syaitan dibalas dengn dibakar*

Placed in the rattan basket
The rattan frame are made from root
Because the heart was fooled by syaitan
Syaitan shall be burn in hellfire

Theme:

The theme of the pantun covers the environment of the Malay community from thought, life, values and perceptions to their attitudes, personalities and behaviors. Based on the classification analysis, the theme of pantun is as follows:

1. Nature and life of children.
2. Nature of love and affection.
3. Personality and life experience.
4. Other aspects of community life.

JUSTIFICATION UNDER THE NATIONAL HERITAGE ACT 2005 (ACT 645):

• **Section 67(2)(d),**

"The social or cultural associations;

• **Section 67(2) (e):**

The potential to educate, illustrate or provide further scientific investigation in relation to Malaysia cultural heritage;

PRACTITIONERS

Individual:

Prof. Emeritus Dr Hj Muhammad Salleh
125 Pesiaran Impian
Gemilang 1, Impian Resort
43000 Kajang
Tel : 013-488 2540
Emel : mhs0042@gmail.com

Datuk Abdul Halim R bin Hj. Salleh
3021, Taman PKNK,
Jalan Tun Razak
05200 Alor Setar, Kedah
Tel: 013-4300 181

Wan Khazim bin Wan Din
Kampung bawah Bukit
Chuping 02500 Perlis
Tel : 017 406 6267

Angkatan Sasterawan Indera Perlis
Jalan Indra Kayangan
Kangar Perlis
Tel: 019- 406 6267

Dr. Harun Mat Piah
No.2, Jalan 1/9F
43650 Bandar Baru Bangi
Selangor Darul Ehsan
Tel: 017-289 2572

Prof. Madya Datuk Paduka Dr. Rosli bin Saludin
Ketua Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu
Fakulti Bahasa & Komunikasi
Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah
Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI)
35900 Tanjong Malim
mohd.rosli@fbk.upsi.edu.my

Encik Siri Neng Buah
Tokoh Warisan Budaya
No.24, Jalan Pasir, Cetok
17000 Pasir Mas, Kelantan
Tel: 017 360 8733

ASSOCIATION:

Persatuan Folklor Malaysia
125 Pesiaran Impian
Gemilang 1, Impian Resort
43000 Kajang
125 Pesiaran Impian
Tel : 013-488 2540
Emel : mhs0042@gmail.com

Persatuan Melayu Pulau Pinang (PEMENANG)
Bangunan PEMENANG,
No. 60, Jalan PEMENANG,
10250 Pulau Pinang.
Tel : 04-227 3092
Faks : 04-228 3937

Gabungan Persatuan Penulis Malaysia (GAPENA)
JKR 734, Jalan Dewan Bahasa
Tel : 03-2144 2412
Faks : 03-2141 0340
Emel : melgape.pd.jaring.my

Persatuan Penulis Nasional (PENA)
No. 961-7,
Jalan Dewan Bahasa,
Wilayah Persekutuan,
50460 Kuala Lumpur
Tel : 03-2142 5824
Emel : penamalaysia@gmail.com

Persatuan Pustakawan Malaysia
P.O Box 12545
50782 Kuala Lumpur
Tel : 03- 2694 7390
Faks : 03- 2694 7390
Email : pustakawan55@ppm55.org

AGENCY:

Jabatan Kebudayaan dan Keseniaan Negara
Aras 16, 18, 26, 27, 30 dan 34
Lot 1001, Menara TH Perdana
Jalan Sultan Ismail
50250 Kuala Lumpur

Perpustakaan Negara Malaysia
No. 232 Jalan Tun Razak
50672 Kuala Lumpur

Arkib Negara Malaysia
Jalan Tuanku Abdul Halim (Jalan Duta)
50568 Kuala Lumpur

Dewan Bahasa dan Pustaka
Menara DBP
Jalan Dewan Bahasa
50460 Kuala Lumpur

Institut Seni Malaysia Melaka (ISMMA)
Rumah Kerajaan Bukit Peringgit
75150 Melaka
Yayasan Warisan Johor
Kompleks Warisan Sultan Abu Bakar
Lot 888, Jalan Sungai Chat
80100 Johor Bahru, Johor

REFERENCES

1. Ensiklopedia Sejarah Dan Kebudayaan Melayu
Dewan Bahasa dan Pustaka, 1998.
2. <https://en.wikipedia.org/wiki/Pantun>

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 31 MARS 2017
N° 0187



JABATAN WARISAN NEGARA

KEMENTERIAN PELANCONGAN DAN KEBUDAYAAN MALAYSIA

SENARAI WARISAN KEBANGSAAN



Kategori : Bahasa dan Persuratan
Butiran : Pantun
Jenis : Pantun Melayu

Pantun merupakan sebuah genre puisi Melayu tradisional yang tertua dalam tradisi budaya Melayu. Pantun bermula sebagai puisi lisan, tarikh atau zaman terciptanya tidak dapat dipastikan. Perkataan "pantun" sebagai istilah bagi suatu bentuk puisi telah ditemui dalam manuskrip Melayu termasuk *Sulalatus Salatin* atau *Sejarah Melayu* yang dikarang pada sekitar 1612. Pantun juga digunakan oleh pengarang sastera hikayat dan cerita lipur lara.

Dalam makna umum, pantun bererti umpama, laksana, seperti yang sama makna dengan peribahasa. Sebagai istilah puisi, pantun tergolong sebagai puisi terikat yang mempunyai peraturan dan struktur tertentu. Pada umumnya terdiri dari empat larik serangkap, empat perkataan selarik dan mempunyai skema rima *a-b-a-b*. Terdapat juga variasi lain iaitu pantun yang dua larik atau enam, lapan, sepuluh dan seterusnya dalam serangkap dan skema rima *a-a-a-a* seperti syair. Terdapat juga pantun dalam bentuk berkait yang dikenali sebagai pantun berkait.

Pantun juga terdapat dalam aktiviti upacara atau ritual misalnya dalam Ulik Mayang (Terengganu), Kebiah (Perak) dan Belian (Kedah). Dalam permainan Lotah (Perak Tengah) pantun menjadi lirik lagu yang mengiringi majlis tersebut, demikian juga dalam tarian Lukah di Perak dan Selangor, diiringi lagu yang berisikan pantun. Pantun juga digunakan dalam majlis dan upacara yang berhubung dengan perkahwinan yang terdapat di Negeri Sembilan dan Melaka. Hampir setiap tahap dalam proses perkahwinan itu dari merisik, menghantar tanda, melamar, bersanding, bertandang dan sebagainya menggunakan pantun sebagai selingan dalam perundingan, menyambut tetamu dan memeriahkan majlis persandingan.

Walaupun pantun berbentuk bukan cerita atau *non-narrative*, terdapat juga bentuk pantun yang bersifat cerita atau *narrative* misalnya *Pantun Raja Haji* yang dikarang dalam bentuk pantun berkait. Pantun naratif terdapat juga dalam lagu-lagu daerah seperti "Gubang" (Negeri Sembilan) atau "Pantun Si Busu Pandai Membilang Malam" (Terengganu dan Negeri Sembilan).

Ciri-Ciri Pantun :

Pantun mempunyai beberapa ciri, antaranya:

1. Adanya semicolon; iaitu pembahagi pada sebuah larik kepada dua bahagian yang hampir sama panjang.

2. Larik yang lebih panjang atau lebih banyak suku kata, atau perkataan yang lebih panjang dalam pasangan kedua (pasangan maksud) berbanding dengan pasangan pertama (pembayang maksud) contoh:

<i>Kiri jalan kanan pun jalan</i>	-	9 suku kata	} 18 suku kata
<i>Sama tengah pohon mengkudu</i>	-	9 suku kata	

<i>Dikinim jangan dipesan pun jangan</i>	-	11 suku kata	} 20 suku kata
<i>Sama-sama menanggung rindu</i>	-	9 suku kata	

3. Penggunaan *symbolisme* atau perlambangan yang masih terpakai atau pernah terpakai pada zaman lampau. Simbol- simbol boleh merujuk kepada objek konkrit atau kejadian yang abstrak yang berlaku sekeliling masyarakat Melayu. Bulan, bintang dan bunga sebagai lambang gadis suci dan terhormat manakala matahari atau suria melambangkan lelaki bangsawan dan berkuasa.
4. Adanya hubungan antara pasangan pembayang dan pasangan maksud dalam sesebuah pantun contoh :

*Berburu ke padang datar,
 Dapat rusa belang kaki;
 Berguru kepalang ajar,
 Bagai bunga kembang tak jadi.*

Terdapat hubungan antara pembayang dan maksud melalui ungkapan simbolik "*Bunga kembang tak jadi*" bermaksud ilmu atau pencapaian yang tidak memuaskan akibat dari cara belajar yang tidak bersungguh. Begitu juga dengan "*Dapat rusa belang kaki*" bermaksud sesuatu yang tidak memuaskan.

Jenis-Jenis Pantun :

Pantun dapat dijeniskan berdasarkan bentuknya. Terdapat dua jenis pantun, yaitu pantun berbentuk bukan cerita atau *non-narrative* dan pantun berbentuk cerita atau *narrative*, dikenali juga sebagai pantun berkait.

Pantun juga dapat dijeniskan berdasarkan tema pantun itu seperti :

1. Pantun kanak-kanak.
2. Pantun kasih sayang/percintaan.
3. Pantun nasihat.
4. Pantun seloka (yang mengandungi peribahasa).
5. Pantun adat (Teromba).
6. Pantun agama.
7. Pantun budi.
8. Pantun jenaka.

Bentuk :

Bentuk pantun bukan cerita atau *non-narrative*:

1. Pantun dua larik serangkap :
*Dahulu parang sekarang besi,
Dahulu sayang sekarang benci.*
2. Pantun empat larik serangkap :
*Merpati terbang seribu,
Hinggap seekor ditengah laman;
Hendak mati di ujung kuku,
Hendak berkubur di tapak tangan.*

3. Pantun enam larik serangkap :

*Apa diharap padi seberang,
Entah berderai entah tidak,
Entah dimakan pipit melayang;
Apa diharap kekasih orang,
Entah bercerai entah tidak,
Entahkan makin bertambah sayang.*

Pantun berbentuk cerita atau *narrative*:

1. Pantun berkait :

*Tinggi bukit Sikudandan,
Buah kepayang dibelah-belah;
Sakitnya muda diharu dendam,
Hendak sembahyang takbir pun salah.*

*Buah kepayang dibelah-belah,
Taruh di dalam raga rotan;
Hendak sembahyang takbir pun salah,
Hati di dalam diharu syaitan.*

*Taruh di dalam raga rotan,
Rotan palas berbingkai akar,
Hati di dalam di haru syaitan,
Syaitan dibalas dengan dibakar.*

Tema :

Tema pantun merangkumi persekitaran kehidupan masyarakat Melayu dari pemikiran, pegangan hidup, nilai dan tanggapan hingga pada sikap, keperibadian

dan tingkah laku mereka sehari-hari. Berdasarkan analisis klasifikasi, tema pantun adalah seperti :

1. Alam dan kehidupan kanak-kanak.
2. Alam percintaan dan kasih sayang.
3. Keperibadian dan pengalaman hidup.
4. Aspek-aspek lain dalam kehidupan masyarakat.

Justifikasi :

- **Seksyen 67(2)(D)**
Hubungan sosial atau kebudayaan masyarakat setempat dan serantau;
- **Seksyen 67(2)(E)**
Petensi untuk mendidik, menjelaskan atau menyediakan penyiasatan saintifik lanjut berhubung dengan warisan kebudayaan Malaysia;

NAMA PENGGIAT

INDIVIDU:

Prof. Emeritus Dr Hj Muhammad Salleh
125 Pesiaran Impian
Gemilang 1, Impian Resort
43000 Kajang
Tel : 013-488 2540
Emel : mhs0042@gmail.com

Datuk Abdul Halim R bin Hj. Salleh

3021, Taman PKNK,
Jalan Tun Razak
05200 Alor Setar, Kedah
Tel: 013-4300 181

Wan Khazim bin Wan Din

Kampung bawah Bukit
Chuping 02500 Perlis
Tel : 017 406 6267

Angkatan Sasterawan Indera Perlis

Jalan Indra Kayangan
Kangar Perlis
Tel: 019- 406 6267

Dr. Harun Mat Plah

No.2, Jalan 1/9F
43650 Bandar Baru Bangi
Selangor Darul Ehsan
Tel : 017-289 2572

Prof. Madya Datuk Paduka Dr. Rosli bin Saludin

Ketua Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu
Fakulti Bahasa & Komunikasi
Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah
Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI)
35900 Tanjong Malim
mohd.rosli@fbk.upsi.edu.my

Encik Siri Neng Buah

Tokoh Warisan Budaya
No.24, Jalan Pasir, Cetok
17000 Pasir Mas, Kelantan
Tel : 017 360 8733

PERSATUAN

Persatuan Folklor Malaysia

125 Pesiaran Impian
Gemilang 1, Impian Resort
43000 Kajang
125 Pesiaran Impian
Tel : 013-488 2540
Emel : mhs0042@gmail.com

Persatuan Melayu Pulau Pinang (PEMENANG)

Bangunan PEMENANG,
No. 60, Jalan PEMENANG,
10250 Pulau Pinang.
Tel : 04-227 3092
Faks : 04-228 3937

Gabungan Persatuan Penulis Malaysia (GAPENA)

JKR 734, Jalan Dewan Bahasa
Tel : 03-2144 2412
Faks : 03-2141 0340
Emel : melgape.pd.jaring.my

Persatuan Penulis Nasional (PENA)

No. 961-7,
Jalan Dewan Bahasa,
Wilayah Persekutuan,
50460 Kuala Lumpur
Tel : 03-2142 5824
Emel : penamalaysia@gmail.com

Persatuan Pustakawan Malaysia

P.O Box 12545

50782 Kuala Lumpur

Tel : 03- 2694 7390

Faks : 03- 2694 7390

Email : pustakawan55@ppm55.org

AGENSI:

Jabatan Kebudayaan dan Keseniaan Negara

Aras 16, 18, 26, 27, 30 dan 34

Lot 1001, Menara TH Perdana

Jalan Sultan Ismail

50250 Kuala Lumpur

Perpustakaan Negara Malaysia

No. 232 Jalan Tun Razak

50672 Kuala Lumpur

Arkib Negara Malaysia

Jalan Tuanku Abdul Halim (Jalan Duta)

50568 Kuala Lumpur

Dewan Bahasa dan Pustaka

Menara DBP

Jalan Dewan Bahasa

50460 Kuala Lumpur

Institut Seni Malaysia Melaka (ISMMA)

Rumah Kerajaan Bukit Peringgit

75150 Melaka

Yayasan Warisan Johor

Kompleks Warisan Sultan Abu Bakar

Lot 888, Jalan Sungai Chat

80100 Johor Bahru, Johor

RUJUKAN

1. Ensiklopedia Sejarah Dan Kebudayaan Melayu
Dewan Bahasa dan Pustaka, 1998.
2. <https://en.wikipedia.org/wiki/Pantun>